

Nach der Ermordung Hiempsals wendet sich Jugurtha dessen älterem Bruder Adherbal zu. Er rüstet auf und besiegt ihn mühelos. Adherbal flieht daraufhin zunächst in die römische Provincia Africa, dann nach Rom. Obwohl er vor dem Senat eine lange Rede hält (14,1-25), werden seine Bitten nicht erhört, da die Agenten Jugurthas zuvor einflussreiche Senatoren so erfolgreich bestochen haben, "dass Jugurtha aus größter Verhasstheit in die Gnade und Gunst der Nobilität gelangte" - *ut ex maxuma invidia in gratiam et favorem nobilitatis Jugurtha veniret* (13,8). Adherbal habe den Krieg selbst angefangen und beklage sich nun, nachdem er besiegt worden sei, dass er kein Unrecht habe zufügen können - *Adherbalem ultro bellum inferentem, postquam superatus sit, queri, quod iniuriam facere nequivisset* (15,1). Man einigt sich schließlich darauf, Numidien zwischen Jugurtha und Adherbal aufzuteilen. Doch Jugurtha greift Adherbal erneut an:

Adherbal

- 1 (20,1) *Postquam diviso regno legati Africa decessere et Iugurtha contra timorem*
- 2 *animi praemia sceleris adeptum (esse) sese videt, certum esse ratus, quod ex amicis apud Numantiam acceperat omnia Romae venalia esse, simul et illorum pollicitationibus accensus, quos paulo ante muneribus expleverat, in regnum Adherbalis animum intendit.*
- 3 *Ipse acer, bellicosus; at is, quem petebat, quietus, inbellis, placido ingenio, opportunus iniuriae, metuens magis quam metuendus.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 **diviso** - (= _____ v. _____ - _____)
regno diviso - _____
legatus - _____ (legate)
decedere 3 - _____ (cf. noun: decedent)
- Archaismus:** *decessere* statt *decesserunt*; *fuere* statt *fuērunt*
- timor** - _____
contra timorem animi - entgegen seinen insgeheimen Befürchtungen
 - 2 **praemium** - _____
scelus, sceleris n. - _____
adipisci - _____
adipiscor, adeptus sum
sese - (= _____)
ratus - (= _____ v. _____ - _____)
 - 3 **accipere** 3M - _____ (to accept)

omnia - _____

- Romae** - _____
venalis, e - _____ (venal)
simul et - _____
pollicitatio, onis f. - _____
- 4 **accensus** - (= _____ v. _____), (hier:) anfeuern
munus, muneris n. - _____
explere 2 - (hier:) überhäufen mit
 - 5 **animum intendere in** - seine Aufmerksamkeit richten auf
 - 6 **ipse, ipsa, ipsum** - _____
acer, acris, acre - _____, (hier:) energisch, leidenschaftlich
bellicosus 3 - _____ (bellicose)
at (am Satzanfang) - _____
quietus 3 - _____, (hier:) friedfertig
inbellis / imbellis, e - _____
placidus 3 - _____ (placid)
 - 7 **opportuna iniuria** - dem Unrecht ausgeliefert, wehrlos Unrecht gegenüber
metuere 3 - _____
magis quam - _____

Grammatik:

1. Nenne alle Präpositionen in dem Textausschnitt! Gib jeweils an, mit welchem Kasus sie stehen!
2. Setze zu jedem der Substantive eine Form von *is, ea, id*!
 _____ legati - _____ timorem - _____ praemia - _____ animi - _____ sceleris - _____ amicis
 - _____ Numantiam - _____ omnia - _____ pollicitationibus - _____ muneribus - _____ regnum - _____ animum
3. Fülle die Tabelle aus!

venalis	venal-	venal-	venal-	venal-	venal-
venal-	venal-	venal-	venal-	venal-	venal-
venal-	venal-	venal-	venal-	venal-	venal-
venal-	venal-	venal-	venal-	venal-	venal-
venal-	venal-	venal-	venal-	venal-	venal-

Stilistik:

1. Untersuche die Darstellung von Jugurtha und Adherbal in diesem Textausschnitt bzgl. der Stilistik!

Jugurtha greift nun offen nach der Herrschaft über ganz Numidien. Adherbal versucht sich zu verteidigen, entkommt aber dem ersten Angriff Jugurthas, wenn auch nur mit Mühe, und verbarrikadiert sich in Cirta. Es gelingt ihm schließlich, einen Brief an Jugurthas Belagerungsring vorbei nach Rom zu schmuggeln. Dieser wird im Senat verlesen:

- 8 (24,1) *Non mea culpa saepe ad vos oratum mitto, patres conscripti, sed vis Iugurthae sub-*
Nicht durch meine eigene Schuld schicke ich oft ein Bittgesuch zu euch, Senatoren, sondern es zwingt mich dazu die Gewalttätigkeit Jugurthas,
- 9 *igit, quem tanta lubido extinguendi me invasit, ut neque vos neque deos immortalēs in*
den eine solche Gier, mich auszulöschen, befallen hat, dass er weder an euch noch an die unsterblichen
- 10 *animo habeat, sanguinem meum quam omnia malit. Itaque quintum iam mensem - soci-*
Götter denkt, dass er mein Blut lieber als alles andere will. Daher werde ich - ein Verbündeter und
- 11 *us et amicus populi Romani - armis obsessus teneor; neque mihi Micipsae patris mei*
Freund des römischen Volkes - schon den fünften Monate mit Waffengewalt belagert; weder helfen mir die Wohltaten meines Vaters Micipsa
- 12 *beneficia neque vestra decreta auxiliantur; ferro an fame acrius urgear, incertus sum.*
noch eure Beschlüsse; ob ich durch das Schwert oder durch den Hunger stärker bedrängt werde, bin ich nicht sicher. Mehr über
- 13 *Plura de Iugurtha scribere dehortatur me fortuna mea, et iam antea expertus sum parum*
Jugurtha zu schreiben, das verbietet mir meine gefährdete Lage, und schon früher habe ich erfahren, dass
- 14 *fidei miseris esse; nisi tamen intellego illum supra quam ego sum petere neque simul*
die Unglücklichen zu wenig Glauben finden; indessen aber erkenne ich doch, dass jener es auf mehr abgesehen hat, als ich es bin, und dass er nicht zugleich eure Freundschaft
- 15 *amicitiam vestram et regnum meum sperare. Utrum gravius existimet, nemini occultum*
und mein Königreich erhofft. Welches von beidem er für wichtiger erachtete, ist offensichtlich.
- 16 *est. Nam initio occidit Hiempsalem fratrem meum, deinde patrio regno me expulit. Quae*
Denn anfangs tötete er meinen Bruder Hiempsal, dann vertrieb er mich aus meiner ererbten Königsherr-
- 17 *sane fuerint nostrae iniuriae, nihil ad vos. Verum nunc vestrum regnum armis tenet,*
schaft. Diese Taten mögen nur mir zugefügtes Unrecht sein, nichts, was euch angehe. Nun jedoch hält er mit Waffengewalt euer Königreich besetzt,
- 18 *me, quem vos imperatorem Numidis posuistis, clausum obsidet; legatorum verba quanti*
mich, den ihr zum Herrscher über die Numider eingesetzt habt, hält er mit einem Belagerungsring eingeschlossen; wie hoch er die Worte der Legaten eingeschätzt hat,
- 19 *fecerit, pericula mea declarant. Quid est reliquum nisi vis vestra, quo moveri possit? Nam*
zeigen meine Gefahren. Was ist übrig außer eurer Gewalt, durch die er beeindruckt werden könnte? Denn
- 20 *ego quidem vellem, et haec, quae scribo, et illa, quae antea in senatu questus sum, vana*
ich freilich wollte, dass sowohl das, was ich schreibe, als auch jenes, worüber ich vorher im Senat Klage geführt habe, lieber haltlos wäre,
- 21 *forent potius, quam miseria mea fidem verbis faceret. Sed quoniam eo natus sum, ut lu-*
als dass ich durch mein Unglück den Worten Glauben verschaffte. Aber da ich ja dazu geboren bin, dass
- 22 *gurthae scelerum ostentui essem, non iam mortem neque aerumnas, tantummodo inimici*
ich die Verbrechen des Jugurtha offensichtlich werden lasse, bitte ich nicht mehr darum, mir den Tod oder den Kummer zu ersparen, sondern nur noch darum, die Herrschaft meines Feindes

- 23 *imperium et cruciatus corporis deprecor. Regno Numidiae, quod vestrum est, uti libet,*
und die Folter meines Körpers abzuwenden. Um das Königreich Numidien, das euch gehört, verfügt, wie es euch beliebt;
- 24 *consulite; me manibus impiis eripite, per maiestatem imperi, per amicitiae fidem, si ulla*
mich entreißt den frevelhaften Händen, bei der Würde eures Imperiums, bei der Zuverlässigkeit eurer Freundschaft, wenn noch irgendeine
- 25 *apud vos memoria remanet avi mei Masinissae.*
Erinnerung in euch geblieben ist an meinen Großvater Masinissa.

Lernvokabular:

- mea culpa** - _____
- patres conscripti** - _____
- vis** - _____
- lubido / libido** - _____
- Archaismus:** *lubido* statt *libido*; *existumare* statt *existimare*
- invadere** 3 - _____ (to invade)
- in animo habere** - _____
- sanguis, sanguinis** m. - _____
- malle** - _____
malo, malui
- mensis, mensis** m. - _____
- socius et amicus populi R.** - _____
- auxiliari** 1 - _____
- initium** - _____
- iniuria** - _____ (cf.: injury)
- expellere** 3 - _____ (to expel)
- claudere** 3 - _____ (to close)
- queri** - _____
queror, questus sum
- potius quam** - _____
- quoniam** - _____
- scelus, sceleris** n. - _____
- cruciatus, us** m. - _____
- uti** - 1. _____, 2. _____ (to use)
- impius / impius** 3 - _____
- maiestas, tatis** f. - _____, Hoheit, Majestät; Majestätsbeleidigung, Hochverrat
- apud vos** - _____
- avus** - _____

Wieder werden jedoch die Agenten Jugurthas tätig, und "so wurde das allgemeine Wohl, wie es in den meisten Fällen zu geschehen pflegt, durch persönlichen Einfluss überwunden" - *ita bonum publicum, uti in plerisque negotiis solet, privata gratia devictum* (25,3).

Ohne den Rückhalt des römischen Senats und gedrängt von den Italikern vor Ort, "die darauf vertrauten, dass sie nach erfolgter Übergabe wegen der Größe des römischen Volkes unversehrt bleiben würden" - *confisi deditione facta propter magnitudinem populi Romani inviolatos sese fore* (26,1), bleibt Adherbal keine andere Möglichkeit als die Übergabe Cirtas.

Adherbals Ende

- 26 (26,2) *At ille, tametsi omnia potiora fide Iugurthae rebatur, tamen, quia penes*
 27 *eosdem, si adversaretur, cogendi potestas erat, ita, uti censuerant Italici, deditio-*
 28 *nem facit. Iugurtha in primis Adherbalem excruciatum necat, deinde omnīs puberes*
 29 *Numidas atque negotiatores promiscue, uti quisque armatus obvius fuerat, interficit.*

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 26 **at** (am Satzanfang) - _____
tametsi - _____
potiora - zuverlässiger
fides, ei f. - _____, (hier:) Wort
rerī 2 - _____
reor, ratus sum
quia - _____
penes - in der Gewalt von, auf der Seite von, bei
 27 **idem, eadem, idem** - _____
adversari 1 - Widerstand leisten (cf. noun: adversary)
cogere 3 - _____
cogo, coegi, coactum
potestas, tatis f. - _____
 28 *deditionem facere* - die Übergabe durchführen
in primis - (hier:) zuerst
excruciare 1 - foltern
pubes, eris - erwachsen, wehrfähig
 29 **negotiator, oris m.** - Kaufmann
promiscue - ohne Unterschied
quisque - _____
 (Denke an: **Suum cuique.**)
armatus 3 - _____
interficere 3M - _____

Richtig oder falsch?

1. Jugurtha ließ alle direkten Nachkommen des phoenizischen Königs Masinissa mit Ausnahme seines Onkels Micipsa ermorden! wahr falsch
-
2. Adherbal ist der Sohn Micipsas und der ältere Bruder von Hiempsal! wahr falsch
-
3. Hauptstadt des Königreichs Numidien, das von Masinissa gegründet wurde, war Utika, eine einst von den Phoeniziern gegründete Stadt nahe Carthago! wahr falsch
-
4. Jugurtha kämpfte als junger Mann vor Namuntia in Spanien auf Seiten der Römer. Dort lernte er die Habgier und die Käuflichkeit römischer Adliger kennen! wahr falsch
-
5. Carthago wurde 146 v.Chr. von Scipio Aemilianus, auch Scipio der Jüngere genannt, zerstört. Dieser pflegte am Ende seiner zahlreichen Reden stets zu sagen: *Ceterum censeo Carthaginem esse delendam!* wahr falsch
-
6. Als Jugurtha Hiempsal ermordet hatte, floh sein Bruder Adherbal nach Rom und hielt eine Rede vor der Volksversammlung. Da Jugurtha jedoch große Teile der Senatoren bestochen hatte, wurde der illegitime Enkel des Masinissa nicht bestraft, sondern erhielt sogar noch einen größeren Herrschaftsbereich, da der Anteil Hiempsals zwischen ihm und Adherbal aufgeteilt wurde! wahr falsch
-
7. Adherbal ergab sich und seine Hauptstadt nur auf Drängen der in Cirta anwesenden Italiker, die überzeugt waren, dass sie als römische Bürger ungeschoren davorkommen würden. Er selbst glaubte den Versprechungen Jugurthas nicht, da er dessen Verschlagenheit kannte! wahr falsch
-
8. Nach Adherbals Tod war ganz Nordafrika mit Ausnahme von Ägypten in Jugurthas Hand! wahr falsch
-
9. (eigene Aussage:) _____

 _____ wahr falsch